叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 出租车司机的故事：伦敦“咆哮者(the Cabman's Story The Mysteries Of A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出租车司机的故事：伦敦“咆哮者(The Cabman's Story The Mysteries of a)

第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ] [daː'liːn] [ə; eɪ] . [sɪpsɝ]
Produced by Darlene A . Cypser
生产 经过 达琳 一个 . 赛普瑟

由达琳·A·赛普瑟制作

[ðə; ði] - ['stɔːri]
THE CABMAN'S STORY
这 - 故事

出租车司机的故事

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] " ['graʊlə(r)]
The Mysteries of a London " Growler
这 谜团 的 一个 伦敦 " 咆哮者

伦敦“咆哮者”的秘密

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " ['graʊlə(r)] ,
" We had to take a " growler ,
" 我们 有 到 拿 一个 " 咆哮者 ,

我们必须带上一个“咆哮者”，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" for the day looked rather threatening and we agreed that it would be
" 为了 这 天 看起来 相当 威胁 和 我们 同意 那 它 会 是
[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊə(r)]['hɒlədeɪ][baɪ] ['getɪŋ] [wet] ,
a very bad way of beginning our holiday by getting wet ,
一个 非常 坏的 方式 的 开始 我们的 假期 经过 获得 湿的 ,

“因为当天的天气看起来不太好，我们一致认为，如果假期以淋雨开始，那就太糟糕了。”

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fæni] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] .
especially when Fanny was only just coming round from the whooping cough .
尤其 什么时候 舳 曾是 仅有的 只是 未来 圆形的 从 这 欢呼 咳嗽 .

尤其是当时范妮才刚刚从百日咳中恢复过来。

['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [skeəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [wʌn][wiː; wi]
Holidays were rather scarce with us , and when we took one we
假期 是 相当 稀少 和 我们 , 和 什么时候 我们 采取 一 我们
['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [triːt] ,
generally arranged some little treat ,
一般来说 安排 一些 小的 对待 ,

我们很少放假，所以每次放假的时候，我们通常都会安排一些小惊喜。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] .
and went in for enjoying ourselves .
和 去 在 为了 享受 我们自己 .

然后我们就进去尽情玩乐了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['hæməsmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
On this occasion we were starting off from Hammersmith to the
在 这 场合 我们 是 开始 离开 从 哈默史密斯 到 这
[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ['pæləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] .
Alexandra Palace in all the dignity of a four - wheeler .
亚历山德拉 宫殿 在 全部 这 尊严 的 一个 四 - 惠勒 .

这一次，我们乘坐四轮汽车，体面地从哈默史密斯出发前往亚历山德拉宫。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
What with the wife and her sister , and Tommy and Fanny and Jack ,
什么 和 这 妻子 和 她 姐姐 ， 和 汤米 和 舳 和 杰克 ，

还有妻子和她妹妹，还有汤米、范妮和杰克，

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] , [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
the inside was pretty well filled up , so I had to look out for myself .
这 里面 曾是 漂亮的 出色地 已填 向上 ， 所以 我 有 到 看 出去 为了 我 .

里面几乎坐满了人，所以我得自己照顾自己。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['gɪlpɪn] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I didn't adopt the plan of John Gilpin under similar circumstances ,
我 没有 采纳 这 计划 的 约翰 吉尔平 在下面 相似的 情况 ，

在类似情况下，我没有采纳约翰·吉尔平的方案。

[bʌt; bət] [ai] [tʊk] [maɪ] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
but I took my waterproof and climbed up beside the driver .
但 我 采取 我的 防水的 和 攀登 向上 旁 这 司机 .

但我穿上防水衣，爬到司机旁边。

[ðɪs] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['vetərən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [saɪd] ['wɪskəs] .
This driver was a knowing - looking old veteran , with a weather - beaten face and white side whiskers .
这 司机 曾是 一个 会心 - 寻找 老的 老将 ， 和 一个 天气 - 被打败 脸 和 白色的 边 胡须 .

这位司机是一位面容老练的老司机，饱经风霜的脸上长着白色的鬓角。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kæbmən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
It has always seemed to me that a London cabman is about the shrewdest of the human race ,
它 有 总是 似乎 到 我 那 一个 伦敦 出租车司机 是 关于 这 最精明的 的 这 人类 种族 ，

我一直觉得伦敦出租车司机是人类中最精明的人之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spesɪmən] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbmən] .
but this specimen struck me as looking like the shrewdest of the cabmen .
但 这 标本 击 我 作为 寻找 喜欢 这 最精明的 的 这 出租车司机 .

但这个家伙给我的感觉却是最精明的出租车司机。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ,
I tried to draw him out a bit as we jogged along ,
我 尝试 到 画 他 出去 一个 少量 作为 我们 慢跑 沿着 ，

我们慢跑的时候，我试着引导他多说几句。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæt] ;
for I am always fond of a chat ;
为了 我 是 总是 喜爱 的 一个 聊天 ；

因为我一直很喜欢聊天；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['rʌsti] [ʌn'tɪl] [ai] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] " [griːn] ['æŋkə(r)] .
but he was a bit rusty until I oiled his tongue with glass of gin when we got as far as the " Green Anchor .
但 他 曾是 一个 少量 生锈的 直到 我 涂油 他的 舌头 和 玻璃 的 杜松子酒什么时候 我们 得到 作为 远的 作为 这 " 绿色的 锚 .

但直到我们到达“绿锚”酒吧时，我用一杯杜松子酒润润他的舌头，他才恢复了状态。

" [ðen] [hiː; hi] ['rætld] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
" Then he rattled away quickly enough ,
" 然后 他 摇晃 离开 迅速地 足够的 ,

然后他语速飞快地滔滔不绝地说了起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
and some of what he said is worth trying to put down in black and
和 一些 的 什么 他 说 是 值得 尝试 到 放 向下 在 黑色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 .

他说的有些话值得用文字记录下来。

" [ˌwʊdnt] [ə; eɪ]['hænsəm] [peɪ] [ˌem 'iː]['betə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
" Wouldn't a hansom pay me better ? " he said , in answer to a question of
" 不会 一个 汉森 支付 我 更好的 ? " 他 说 , 在 回答 到 一个 问题 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“一辆骏马车岂不是能给我更高的报酬？”他回答我的问题时说道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Why , of course it would .
" 为什么 , 的 课程 它 会 .

“当然会这样。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] !
But look at the position !
但 看 在 这 位置 !

但看看这个位置！

[ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlərz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪts] [ə; eɪ]
A four - wheeler's a respectable conveyance , and the driver of it's a
一个 四 - 惠勒的 一个 可敬 输送 , 和 这 司机 的 它是 一个
[rɪ'spektəbl] [mæn] ,
respectable man ,
可敬 男人 ,

四轮车是体面的交通工具，开四轮车的人是体面的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['splæʃɪŋ] - - .
but you can't say that of a rattling , splashing ' ansom .
但 你 不能 说 那 的 一个 嘎嘎作响 , 溅起水花 - - .

但你不能这样评价一个嘎嘎作响、溅起水花的“安息处”。

['eni] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] .
Any boy would do for that job .
任何 男生 会 做 为了 那 工作 .

任何男孩都能胜任这份工作。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['mʌni] [heɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ]
Now , to my mind money hain't to be compared to position , whatever a
现在 , 到 我的 头脑 钱 没有 到 是 比较的 到 位置 , 任何 一个
[mænz] [treɪd] [meɪ] [biː; bi] . "
man's trade may be . "
男人的 贸易 可能 是 . "

在我看来，无论一个人从事什么行业，金钱都不能与地位相提并论。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['peni] , [ænd; ənd][aɪm][ɡɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .
" Besides , I've saved my little penny , and I'm got too old to change my ways .
" 除了 , 我已经 已保存 我的 小的 一分钱 , 和 我是 得到 也 老的 到 改变 我的 方式 .

“再说，我省下了一点钱，而且我年纪大了，改不了以前的样子了。”

[aɪv] [bɪ'ɡʌn] [ɒn][ə; eɪ]['ɡraʊlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [end][ɒn][wʌn] .
I've begun on a growler , and I'll end on one .
我已经 开始 在 一个 咆哮者 , 和 患病的 结尾 在 一 .

我开始喝的是一瓶啤酒，我也会以一瓶啤酒结束。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [jɪə(r)] . "
If you'll believe me , sir , I've been on the streets for seven - and - forty year . "
如果 你会 相信 我 , 先生 , 我已经 到过 在 这 街道 为了 七 - 和 - 四十 年 . "

先生，如果您相信我，我已经流落街头四十七年了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ai] [sed] .
" That's a long time , " I said .
" 那就是 一个 长的 时间 , " 我 说 .

“那可是很长一段时间啊，”我说。

" [wel] , [ɪts] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [treɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , it's long for our trade , " he replied .
" 出色地 , 它是 长的 为了 我们的 贸易 , " 他 回复 .

“嗯，这对我们这行来说太长了，”他回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [stiːm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['kwɪkli] — [wɒt] [wɪð] [wet][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] ,
there ain't no other in the world that takes the steam out of a man so quickly — what with wet and cold and late hours ,
那里 不是 不 其他 在 这 世界 那 需要 这 蒸汽 出去 的 一个 男人 所以 迅速地 — 什么 和 湿的 和 寒冷的 和 晚的 小时 ,

世界上没有任何其他天气能像这里一样，在潮湿、寒冷和熬夜的双重折磨下，如此迅速地消耗掉男人的精力。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nəʊ] ['aʊəz] [æt; ət][ɔːl] .
and maybe no hours at all .
和 或许 不 小时 在 全部 .

甚至可能根本没有工作时间。

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [ðæt] [lɑːsts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] . "
There's few that lasts at it as long as I have . "
有 很少 那 持续时间 在 它 作为 长的 作为 我 有 . "

很少有人能像我一样坚持这么久。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" You must have seen a deal of the world during that time , " I remarked .
" 你 必须 有 已见 一个 交易 的 这 世界 期间 那 时间 , " 我 评论 .

“在那段时间里，你一定见识过很多世面吧。”我说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [laɪf] . "
" There are few men who can have greater opportunities of seeing life . "
" 那里 是 很少 男人 WHO 能 有 更大的 机会 的 看到 生活 . "

“很少有人能像他一样拥有如此广阔的人生视野。”

" [ðə; ði] [wɜːld] !
" The world !
" 这 世界 !

世界！

" [hiː; hi] [grʌnt] , ['flɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" he grunted , flicking up the horse with his whip .
" 他 哼哼 , 轻弹 向上 这 马 和 他的 鞭 .

他哼了一声，用鞭子抽了抽马。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've seen enough of it to be well - nigh sick of it .
" 我已经 已见 足够的 的 它 到 是 出色地 - 夜 生病的 的 它 .

“我已经看得够多了，几乎都厌倦了。”

[æz; əz] [tuː; tə] [laɪf] , [ɪf] [jʊd] [sed] [deθ] , [jʊd] [hɑː] - [biːn] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] . "
As to life , if you'd said death , you'd ha ' been nearer the mark . "
作为 到 生活 , 如果 你会 说 死亡 , 你会 哈 - 到过 更近 这 标记 . "

至于生命，如果你说的是死亡，那就更接近真相了。

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ai] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

" [jes] , [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , death , " he said .
" 是的 , 死亡 , " 他 说 .

“是的，死亡，”他说。

" [waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [sɜː(r)] ,
" Why , bless your soul , sir ,
" 为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 先生 ,

“哎呀，先生，愿您安息。”

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ,
if I was to write down all I've seen since I've been in the trade ,
如果 我 曾是 到 写 向下 全部 我已经 已见 自从 我已经 到过 在 这 贸易 ,

如果我要把我入行以来所见所闻全部写下来，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ən'les] ['meɪbi] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæbiz] .
there's not a man in London would believe me , unless maybe some o ' the other cabbies .
有 不是 一个 男人 在 伦敦 会 相信 我 , 除非 或许 一些 o - 这 其他 出租车司机 .

伦敦没有一个人会相信我，除非是其他出租车司机。

[ai] [tel] [jiː; ji] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌns] ,
I tell ye I took a dead man for a fare once ,
我 告诉 是的 我 采取 一个 死的 男人 为了 一个 票价 一次 ,

我告诉你，我曾经载过一个死人。

[ænd; ənd] [draʊv] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [naɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .
and drove about with him nigh half the night .
和 驾驶 关于 和 他 夜 一半 这 夜晚 .

然后陪他开车兜风了将近半夜。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [ʃɒkt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [kæb] — [nəʊ] ,
Oh , you needn't look shocked , sir , for this wasn't the cab — no ,
哦 , 你 不必 看 震惊 , 先生 , 为了 这 不是 这 出租车 — 不 ,

哦，先生，您不必看起来很惊讶，因为这不是出租车——不，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ai] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] . "
nor the last one I had neither . "
也不 这 最后的 一 我 有 两者都不 . "

我上次也没有。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

" [ai] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [glæd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
" I asked , feeling glad , in spite of his assurance , that Matilda had not heard of the episode .
" 我 问 , 感觉 高兴的 , 在 尽管如此 的 他的 保证 , 那 玛蒂尔达 有 不是 听到 的 这 插曲 .

“尽管他一再保证，但我还是很高兴地问，玛蒂尔达是否听说过这件事。

" [wel] , [ɪts] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
" Well , it's an old story now , " said the driver ,
" 出色地 , 它是 一个 老的 故事 现在 , " 说 这 司机 ,

“唉，这已经是老生常谈了，”司机说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['veri] [blæk] [tə'bækəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
putting a small piece of very black tobacco into the corner of his mouth .
推杆 一个 小的 片 的 非常 黑色的 烟草 进入 这 角落 的 他的 嘴 .

他把一小块很黑的烟草放进嘴角。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" I daresay it's twenty odd years since it happened ,
" 我 敢说 它是 二十 奇怪的 年 自从 它 发生 ,

“我敢说这件事已经过去二十多年了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - [θɪŋ] [æz; əz] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['meməri] .
but it's not the kind o ' thing as slips out of a man's memory .
但 它是 不是 这 种类 o - 事物 作为 滑倒 出去 的 一个 男人的 记忆 .

但这并非那种会从男人记忆中消失的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,
It was very late one night , and I was working my hardest to pick up something good ,
它 曾是 非常 晚的 一 夜晚 , 和 我 曾是 在职的 我的 最难 到 挑选 向上 某物 好的 ,

那天晚上很晚了，我正努力想找到一些好东西。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for I'd made a poor day's work of it .
为了 ID 制成 一个 贫穷的 天 工作 的 它 .

因为我今天做得一塌糊涂。

[ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] ,
The theatres had all come out ,
这 剧院 有 全部 来 出去 ,

剧院都已开放，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] [tɪl] [naɪ] [wʌn] [ə'klɑ:k] ,
and though I kept up and down the Strand till nigh one o'clock ,
和 尽管 我 保留 向上 和 向下 这 斯特兰德 直到 夜 一 点钟 ,

虽然我一直沿着斯特兰德街来回走动，直到将近一点钟，

[ai][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [dʒɒb] .
I got nothing but one eighteenpenny job .
我 得到 没有什么 但 一 十八便士 工作 .

我除了那份十八便士的零工之外，什么也没找到。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
I was thinking of giving it up and going home ,
我 曾是 思维 的 给予 它 向上 和 去 家 ,

我当时想放弃回家。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] ,
when it struck me that I might as well make a bit of a circuit ,
什么时候 它 击 我 那 我 可能 作为 出色地 制作 一个 少量 的 一个 电路 ,

我突然想到，我或许可以绕个圈子走一圈。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [drɒp] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] .
and see if I couldn't drop across something .
和 看 如果 我 不能 降低 穿过 某物 .

看看能不能偶然发现什么。

['prɪti] [su:n] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [rəʊd] ,
Pretty soon I gave a gentleman a lift as far as the Oxford Road ,
漂亮的 很快 我 给予 一个 绅士 一个 举起 作为 远的 作为 这 牛津 路 ,

很快我就载一位先生到了牛津路。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [drəʊv] [θru:] [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [wʊd] [ɒn] [maɪ] [wei] [həʊm] .
and then I drove through St . John's Wood on my way home .
和 然后 我 驾驶 通过 英石 . 约翰的 木头 在 我的 方式 家 .

然后我开车回家时经过了圣约翰伍德。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt]
By that time it would be about half - past one , and the streets were quite
经过 那 时间 它 会 是 关于 一半 - 过去的 一 , 和 这 街道 是 相当
['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
quiet and deserted ,
安静的 和 荒凉的 ,

那时大约是1点半，街上十分安静，空无一人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .
for the night was cloudy and it was beginning to rain .
为了 这 夜晚 曾是 多云 和 它 曾是 开始 到 雨 .

因为夜里阴云密布，开始下雨了。

[ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['taɪəd] [bi:st] [wʊd] [gəʊ] ,
I was putting on the pace as well as my tired beast would go ,
我 曾是 推杆 在 这 步伐 作为 出色地 作为 我的 疲劳的 兽 会 去 ,

我尽我所能地加快了速度，尽管我的身体已经疲惫不堪。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [bəʊθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] ,
for we both wanted to get back to our suppers ,
为了 我们 两个都 通缉 到 得到 后退 到 我们的 晚餐 ,

因为我们俩都想回去吃晚饭了。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [heɪl][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
when I heard a woman's voice hail me out of a side street .
什么时候 我 听到 一个 女性的 嗓音 冰雹 我 出去 的 一个 边 街道 .

当我听到一个女人的声音从一条小巷里向我招手时。

[ai] [tɜːnd] [bæk] ,
I turned back ,
我 转向 后退 ,

我转身往回走。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː] ['leɪdɪz] —
and there in about the darkest part of the road was standing two ladies —
和 那里 在 关于 这 最黑暗的 部分 的 这 路 曾是 常设 二 女士们 —
['riːəl] ['leɪdɪz] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
real ladies , mind you ,
真实的 女士们 , 头脑 你 ,

在路最黑暗的地方，站着两位女士——请注意，是真正的女士。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [mis'teik] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
for it would take a deal of darkness before I would mistake one for
为了 它 会 拿 一个 交易 的 黑暗 前 我 会 错误 一 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

因为我需要经历相当长的黑暗时期才会将两者混淆。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['eldəli] [ænd; ənd] ['staʊtɪʃ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
One was elderly and stoutish ; the other was young , and had a
一 曾是 老年 和 结实的 ; 这 其他 曾是 年轻的 , 和 有 一个
[veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
veil over her face .
面纱 超过 她 脸 .

一位年纪较大，身材矮胖；另一位年纪较轻，脸上蒙着面纱。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Between them there was a man in evening dress , whom they were
之间 他们 那里 曾是 一个 男人 在 晚上 裙子 , 谁 他们 是
[sə'pɔːtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
supporting on each side ,
支持 在 每个 边 ,

他们中间站着一位身着晚礼服的男士，他们一左一右地搀扶着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
while his back was propped up against a lamp - post .
尽管 他的 后退 曾是 支撑 向上 反对 一个 灯 - 邮政 .

他背靠着路灯柱。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'jɒnd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]
He seemed beyond taking care of himself altogether , for his head was
他 似乎 超过 采取 关心 的 他自己 共 , 为了 他的 头 曾是
[sʌŋk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
sunk down on his chest ,
沉没 向下 在 他的 胸部 ,

他似乎完全丧失了照顾自己的能力，因为他的头深深地埋在胸前。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [held] [hɪm] .
and he'd have fallen if they hadn't held him .
和 他会 有 倒下 如果 他们 之前没有 握住 他 .

如果不是他们扶住他，他就会摔倒。

" - ['kæbmən] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,

" ' Cabman , ' said the stout lady , with a very shaky voice ,

" - 出租车司机 , - 说 这 肥硕 女士 , 和 一个 非常 摇晃 嗓音 ,

"'出租车司机,"那位身材魁梧的女士用颤抖的声音说道。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] . -

' I wish you would help us in this painful business . '

- 我 希望 你 会 帮助 我们 在 这 痛苦 商业 . -

"我希望你能帮我们解决这个棘手的问题。"

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] - [wɜːdz] .

Those were her very hidentical words .

那些 是 她 非常 - 字 .

那是她非常隐晦的话语。

" - - , [mʌm] , - [ai] [sez] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

" ' Cert'nly , mum , ' I says for I saw my way to a good thing .

" - - , 妈妈 , - 我 说道 为了 我 锯 我的 方式 到 一个 好的 事物 .

"当然，妈妈,"我说，因为我看到了通往美好未来的道路。

- [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [jɔː'self] ? -

' What can I do for the young lady and yourself ? '

- 什么 能 我 做 为了 这 年轻的 女士 和 你自己 ? -

"我能为这位年轻女士和您做些什么？"

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ,

I mentioned the other in order to console her like ,

我 提及 这 其他 在 命令 到 安慰 她 喜欢 ,

我提到另一个人是为了安慰她，就像这样：

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] .

for she was sobbing behind her veil something pitiful .

为了 她 曾是 啜泣 在后面 她 面纱 某物 可怜 .

因为她躲在面纱后面啜泣，十分可怜。

" - [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['kæbmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , - [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] .

" ' The fact is , cabman , ' she answers , ' this gentleman is my daughter's husband .

" - 这 事实 是 , 出租车司机 , - 她 答案 , - 这 绅士 是 我的 女儿的 丈夫 .

"'事实上，出租车司机,'她回答说,'这位先生是我女儿的丈夫。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [biːn] ['mærid] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [nɪə(r)] [hɪə(r)] .

They have only just been married , and we are visiting at a friend's house near here .

他们 有 仅有的 只是 到过 已婚 , 和 我们 是 访问 在 一个 朋友们 房子 靠近 这里 .

他们刚结婚不久，我们正在附近一位朋友家做客。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

My son - in - law has just returned in a state of complete intoxication ,

我的 儿子 - 在 - 法律 有 只是 返回 在 一个 状态 的 完全的 中毒 ,

我女婿刚回来，醉得一塌糊涂。

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kæb] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] [həʊm] ,

and my daughter and I have brought him out in the hope of seeing a cab in which we could send him home ,

和 我的 女儿 和 我 有 带来 他 出去 在 这 希望 的 看到 一个 出租车 在 哪个 我们 可以 发送 他 家 ,

我和女儿带他出来，希望能找到一辆出租车送他回家。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [siː]
for we have most particular reasons for not wishing our friends to see
为了 我们 有 最多 特别的 原因 为了 不是 祝 我们的 朋友们 到 看

[hɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
him in this state ,
他 在 这 状态 ,

因为我们有非常特殊的理由不希望朋友们看到他现在这副模样。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and as yet they are ignorant of it .
和 作为 然而 他们 是 无知 的 它 .

而他们对此却一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ðeə(r)] ,
If you would drive him to his house and leave him there ,
如果 你 会 驾驶 他 到 他的 房子 和 离开 他 那里 ,

如果你开车送他回家，然后把他留在那里，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][bəʊθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
you would do us both a very great kindness ,
你 会 做 我们 两个都 一个 非常 伟大的 仁慈 ,

你这样做对我们俩都是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['aʊə(r)][hoʊsts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . -
and we can easily account to our hosts for his absence . '
和 我们 能 容易地 帐户 到 我们的 主持人 为了 他的 缺席 . -

我们可以很容易地向主人解释他的缺席。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌm] [stɑːt] , [bʌt; bət][ai] [ə'griːd] ,
" I thought this rather a rum start , but I agreed ,
" 我 想法 这 相当 一个 朗姆酒 开始 , 但 我 同意 ,

"我原以为这会是个不太顺利的开始，但我同意了。"

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][wʌn][ʃiː; ʃi] [pul] ['əʊpən][ðə; ði]
and no sooner had I said the word than the old one she pulls open the
和 不 很快 有 我 说 这 单词 比 这 老的 一 她 拉 打开 这

[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我话音刚落，那个老太太就拉开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][hænd] ,
and she and the other , without waiting for me to bear a hand ,
和 她 和 这 其他 , 没有 等待 为了 我 到 熊 一个 手 ,

她和另一个人，不等我伸出手，就……

['bʌndld] [hɪm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
bundled him in between them .
捆绑式 他 在 之间 他们 .

把他夹在中间。

" - [weə(r)] [tuː; tə] ? - [ai] [ɑːskt] .
" ' Where to ? ' I asked .
" - 在哪里 到 ? - 我 问 .

"去哪儿？"我问。

" - ['fɔːti] - ['sev(ə)n] , ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] , ['klæpəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' Forty - seven , Orange Grove , Clapham , ' she said .
" - 四十 - 七 , 橙子 树林 , 克拉珀姆 , - 她 说 .

"克拉珀姆橙树林47号，"她说。

- ['hɑ:fmən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .

' Hoffman is the name .

- 霍夫曼 是 这 姓名 .

霍夫曼是他的名字。

[jʊl] ['i:zəli] ['weɪkən][ðə; ði] ['sɜ:vənts] . -

You'll easily waken the servants . '

你会 容易地 唤醒 这 仆人 . -

你很容易就能叫醒仆人。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)] ? -

" ' And how about the fare ? '

" - 和 如何 关于 这 票价 ? -

“那车费呢？”

[ai] [sə'dʒestid] ,

I suggested ,

我 建议 ,

我建议道：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][end]

for I thought maybe there might be a difficulty in collecting it at the end

为了 我 想法 或许 那里 可能 是 一个 困难 在 收集 它 在 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

of the journey .

的 这 旅行 .

因为我当时想，或许在旅程结束时，收集它可能会遇到困难。

" - [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

" ' Here it is , ' said the young one ,

" - 这里 它 是 , - 说 这 年轻的 一 ,

“就是这个,”年轻人说。

['slɪpɪŋ] [wɒt] [ai] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['ɪntu:][maɪ][hænd] ,

slipping what I felt to be a sovereign into my hand ,

滑倒 什么 我 毛毡 到 是 一个 主权 进入 我的 手 ,

我将一枚我认为是金币的东西塞进了手里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [skwi:z] ,

and at the same time giving it a sort of a grateful squeeze ,

和 在 这 相同的 时间 给予 它 一个 种类 的 一个 感激的 挤 ,

同时，还带着一种感激的轻捏感。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [draɪv] ['eniweə(r)] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

which made me feel as if I'd drive anywhere to get her out of trouble .

哪个 制成 我 感觉 作为 如果 ID 驾驶 任何地方 到 得到 她 出去 的 麻烦 .

这让我感觉，为了救她脱离困境，我愿意开车去任何地方。

" [wel] , [ɒf] [ai] [went] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

" Well , off I went , leaving them standing by the side of the road .

" 出色地 , 离开 我 去 , 离开 他们 常设 经过 这 边 的 这 路 .

“于是，我就走了，留下他们站在路边。”

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [bi:t] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] - , ['ɒrɪndʒ]

The horse was well - nigh beat , but at last I found my way to 47 , Orange

这 马 曾是 出色地 - 夜 打 , 但 在 最后的 我 成立 我的 方式 到 - , 橙子

[grəʊv] .

Grove .

树林 .

那匹马几乎筋疲力尽，但我最终还是找到了通往橙树林 47 号的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

It was a biggish house , and all quiet , as you may suppose , at that hour .

它 曾是 一个 比较大的 房子 , 和 全部 安静的 , 作为 你 可能 认为 , 在 那 小时 .

那是一栋比较大的房子，而且正如你所料，在那个时间，屋里非常安静。

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I rang the bell , and at last down came a servant — a man , he was .

我 响铃 这 钟 , 和 在 最后的 向下 来了 一个 仆人 — 一个 男人 , 他 曾是 .

我按响了门铃，终于有一个仆人下来了——他是个男人。

" - [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , - [ai] [sed] .

" ' I've got the master here , ' I said .

" - 我已经 得到 这 掌握 这里 , - 我 说 .

“我把大师请来了，”我说。

" - [gɒt] [huː] ? -

" ' Got who ? '

" - 得到 WHO ? -

“抓到谁了？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he asked .

他 问 .

他问道。

" - [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːfmən] — [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

" ' Why Mr . Hoffman — your master .

" - 为什么 先生 . 霍夫曼 — 你的 掌握 .

“为什么是霍夫曼先生——你的主人。”

[hiːz] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

He's in the cab , not quite himself .

他是 在 这 出租车 , 不是 相当 他自己 .

他坐在出租车里，神情有些不对劲。

[ðɪs] [ɪz]['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

This is number forty - seven , ain't it ? '

这 是 数字 四十 - 七 , 不是 它 ? -

这是第四十七号，对吧?

" - [jes] , [ɪts] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][maɪ] ['maːstəz] ['kæptɪn]

" ' Yes , it's forty - seven , right enough ; but my master's Captain

" - 是的 , 它是 四十 - 七 , 正确的 足够的 ; 但 我的 硕士学位 队长

“是的，是四十七，没错；但是我的主人的船长

['ritʃi] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'weɪ] [ɪn]['ɪndiə] , [səʊ] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] . -

Ritchie , and he's away in India , so you've got the wrong house . '

里奇 , 和 他是 离开 在 印度 , 所以 你已经 得到 这 错误的 房子 . -

里奇去印度了，所以你找错房子了。

" - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , - [ai] [sed] ,

" ' That was the number they gave me , ' I said ,

" - 那 曾是 这 数字 他们 给予 我 , - 我 说 ,

“那是他们给我的号码，”我说。

- [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm]
' But maybe he's come to himself by this time , and can give us some
- 但 或许 他是 来 到 他自己 经过 这 时间 , 和 能 给 我们 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

但也许他现在已经恢复了理智，可以给我们提供一些信息了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [drʌŋk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . -
He was dead drunk an hour ago . '
他 曾是 死的 醉 一个 小时 前 . -

他一个小时前还醉得不省人事。

" [daʊn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Down we went to the cab , the two of us , and opened the door .
" 向下 我们 去 到 这 出租车 , 这 二 的 我们 , 和 打开 这 门 .

“我们俩下了楼，走到出租车旁，打开了车门。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He had slipped off the seat and was lying all in a heap on the floor .
他 有 滑倒了 离开 这 座位 和 曾是 说谎 全部 在 一个 堆 在 这 地面 .

他从座位上滑了下来，瘫倒在地板上。

" - [naʊ] , [ðen] , [sɜː(r)] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] . -
" ' Now , then , sir , ' I shouted . '
" - 现在 , 然后 , 先生 , - 我 喊叫 . -

“那么，先生，”我喊道。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] . -
Wake up and give us your address . '
唤醒 向上 和 给 我们 你的 地址 . -

醒醒，把你的地址告诉我们。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

" [ai] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .
" I gave another shake .
" 我 给予 其他 摇 .

我又摇了摇。

- [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , - [ai] [rɔːd] .
' Pull yourself together , ' I roared .
- 拉 你自己 一起 , - 我 咆哮 .

“振作起来！”我吼道。

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . -
' Give us your name , and tell us where you live . '
- 给 我们 你的 姓名 , 和 告诉 我们 在哪里 你 居住 . -

请告诉我们您的姓名和居住地。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ə'gen] .
" He didn't answer again .
" 他 没有 回答 再次 .

他没有再回答。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .
I couldn't even hear the sound of breathing .
我 不能 甚至 听到 这 声音 的 呼吸 .

我甚至听不到呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Then a kind of queer feeling came over me ,
然后 一个 种类 的 酷儿 感觉 来了 超过 我 ,

然后，一种奇怪的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][ai][pʊt] [daʊn] [maɪ][hænd][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I put down my hand and felt his face .
和 我 放 向下 我的 手 和 毛毡 他的 脸 .

我放下手，摸了摸他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [liːd] .
It was as cold as lead .
它 曾是 作为 寒冷的 作为 带领 .

天气冷得像铅一样。

[ðə; ði] [koʊvz] [ded] , [meit] , - [ai] [sed] .
The cove's dead , mate , ' I said .
这 海湾的 死的 , 伴侣 , - 我 说 .

“海湾已经死了，伙计，”我说。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
" The servant struck a match , and we had a look at my passenger .
" 这 仆人 击 一个 匹配 , 和 我们 有 一个 看 在 我的 乘客 .

“仆人划了一根火柴，我们看了看我的乘客。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He was a young , good - looking fellow , but his face wore an expression
他 曾是 一个 年轻的 , 好的 - 寻找 同伴 , 但 他的 脸 穿着 一个 表达
[ɒv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

他年轻英俊，但脸上却带着痛苦的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [hʌŋ] [daʊn] .
and his jaw hung down .
和 他的 颚 悬挂 向下 .

他下巴都快掉下来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt]['əʊnli] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm][taɪm] .
He was evidently not only dead , but had been dead some time .
他 曾是 显然 不是 仅有的 死的 , 但 有 到过 死的 一些 时间 .

他显然不仅死了，而且已经死了有一段时间了。

" - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? - [sed] [ðə; ði] ['flʌŋki] .
" ' What shall we do ? ' said the flunkey .
" - 什么 将 我们 做 ? - 说 这 奴才 .

“我们该怎么办？”仆从问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]['brɪs(ə)ld] [wɪð] [fɪə(r)] .
He was as white as death himself , and his hair bristled with fear .
他 曾是 作为 白色的 作为 死亡 他自己 , 和 他的 头发 竖起的 和 害怕 .

他脸色惨白如死，头发因恐惧而竖立起来。

" - [aɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] ,
" ' I'll drive to the nearest police station , ' I answered ; and so I did ,
" - 患病的 驾驶 到 这 最近的 警察 车站 , - 我 回答 ; 和 所以 我 做过 ,

“我会开车去最近的警察局，”我回答道；然后我就这么做了。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
leaving him shivering on the pavement .
离开 他 瑟瑟发抖 在 这 路面 .

他独自一人瑟瑟发抖地躺在人行道上。

[ðeə(r)] [ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] . "

There I gave up my fare , and that was the last I ever saw of him . "

那里 我 给予 向上 我的 票价 , 和 那 曾是 这 最后的 我 曾经 锯 的 他 . "

我在那里放弃了车费，那是我最后一次见到他。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)]['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

" Did you never hear any more of it ?

" 做过 你 绝不 听到 任何 更多的 的 它 ?

你之后就再也没听到过相关消息了吗?

" [ai] [ɑːskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [hɪə(r)] !

" Hear !

" 听到 !

"听到！

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I thought I should never hear the end of it ,

我 想法 我 应该 绝不 听到 这 结尾 的 它 ,

我以为这件事永远不会结束，

[wɒt] [wɪð] [igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd]['inkwest][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

what with examinations and inquests and one thing and another .

什么 和 考试 和 死因调查 和 一 事物 和 其他 .

又是考试又是调查，还有这那的种种事情。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

The doctors proved that he must have been dead at the time he was

这 医生 已证实 那 他 必须 有 到过 死的 在 这 时间 他 曾是

[ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

shoved into the cab .

推搡 进入 这 出租车 .

医生证实，他被推进出租车时肯定已经死亡。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪŋkwest][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɒts] [keɪm] [aʊt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Just before the inquest four little blue spots came out on one side of his neck ,

只是 前 这 死因调查 四 小的 蓝色的 地点 来了 出去 在 一 边 的 他的 脖子 ,

就在验尸庭开庭前，他脖子一侧出现了四个蓝色的小斑点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv]

and one on the other , and they said only a woman's hand could have

和 一 在 这 其他 , 和 他们 说 仅有的 一个 女性的 手 可以 有

['fɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

fitted over them ,

适配 超过 他们 ,

一只手叠在另一只手上，他们说只有女人的手才能盖住它们。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['wɪlf(ə)l]['mɜːdə(r)] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,

so they brought in a verdict of willful murder ; but , bless you ,

所以 他们 带来 在 一个 判决 的 任性的 谋杀 ; 但 , 保佑 你 ,

所以他们裁定这是蓄意谋杀；但是，愿上帝保佑你，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['niːtli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

they had managed it so neatly that there was not a clue to the women ,

他们 有 管理 它 所以 整齐地 那 那里 曾是 不是 一个 线索 到 这 女性 ,

他们处理得如此巧妙，以至于没有给那些女人留下任何线索。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn]['aɪðə(r)] ,
nor to the man either ,
也不 到 这 男人 任何一个 ,

对那个人来说，也并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]
for everything by which he might have been identified had been removed
为了 一切 经过 哪个 他 可能 有 到过 已识别 有 到过 已移除
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
from his pockets .
从 他的 口袋 .

他口袋里所有能用来识别他身份的东西都被拿走了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [keɪs] .
The police were fairly puzzled by that case .
这 警察 是 相当 困惑 经过 那 案件 .

警方对这起案件感到非常困惑。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][gɒt][maɪ][feə(r)] ,
I've always thought what a bit o ' luck it was that I got my fare ,
我已经 总是 想法 什么 一个 少量 o - 运气 它 曾是 那 我 得到 我的 票价 ,

我一直觉得能买到车票真是太幸运了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [peɪd] [ɪn]
for I wouldn't have had much chance of it if it hadn't been paid in
为了 我 不会 有 有 很多 机会 的 它 如果 它 之前没有 到过 有薪酬的 在
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

如果没有预先支付费用，我几乎没有机会成功。

" [maɪ] [frend] [ðə; ði]['draɪvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['hʌski] [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
" My friend the driver began to get very husky about the throat at this stage
" 我的 朋友 这 司机 开始 到 得到 非常 沙哑 关于 这 喉 在 这 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
of the proceedings ,
的 这 诉讼程序 ,

“在诉讼进行到这个阶段时，我的朋友，也就是司机，开始嗓子嘶哑，声音越来越大。”

[ænd; ənd] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['veri] ['nəʊtɪsəbli] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] -
and slackened his speed very noticeably as we approached a large public -
和 松弛 他的 速度 非常 明显地 作为 我们 接近 一个 大的 民众 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当我们接近一家大型酒馆时，他明显放慢了速度。

[səʊ] [ðæt] [ai] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [dʒɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] .
so that I felt constrained to offer him another gin , which he graciously accepted .
所以 那 我 毛毡 受限 到 提供 他 其他 杜松子酒 , 哪个 他 亲切地 公认 .

因此，我觉得有必要再给他一杯杜松子酒，他欣然接受了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [waɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
The ladies had some wine , too , and I followed the example of my
这 女士们 有 一些 葡萄酒 , 也 , 和 我 随后 这 例子 的 我的
[kəm'pænjən][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
companion on the box ,
伴侣 在 这 盒子 ,

女士们也喝了些酒，我便效仿了坐在箱子上的同伴。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [rɪ'freʃt] .
so that we all started refreshed .
所以 那 我们 全部 开始 焕然一新 .

这样我们所有人都能精神焕发地重新开始。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [miːz] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vetərən] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] :
" The police and me's been mixed up a good deal , " continued the veteran resuming his reminiscences :
" 这 警察 和 我的 到过 混合 向上 一个 好的 交易 , " 持续 这 老将 恢复 他的 回忆录 :

“我和警察的关系一直很复杂，”这位老兵继续回忆往事时说道：

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] ['kʌstəmə(r)] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
" They took the best customer I ever had away from me .
" 他们 采取 这 最好的 顾客 我 曾经 有 离开 从 我 .

他们夺走了我最好的客户。

[aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtɪn] [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm] ['kæri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
I'd have made my fortin if they'd let him carry on his little game a while longer .
ID 有 制成 我的 福廷 如果 他们会 让 他 携带 在 他的 小的 游戏 一个 尽管 更长 .

如果他们让他继续玩他的小游戏一段时间，我就能赚到我的钱了。

" [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
" Here , with the coquetry of one who knows that his words are of interest ,
" 这里 , 和 这 卖弄风情 的 一 WHO 知道 那 他的 字 是 的 兴趣 ,

“在这里，他带着一种自知其言辞引人入胜的卖弄风情，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
the driver began to look around him with an air of abstraction and to comment upon the weather .
这 司机 开始 到 看 大约 他 和 一个 空气 的 抽象 和 到 评论 之上 这 天气 .

司机开始心不在焉地环顾四周，并评论起天气来。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
" Well , what about your customer and the police ?
" 出色地 , 什么 关于 你的 顾客 和 这 警察 ?

“那么，你的客户和警察之间又是怎么回事呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .
" It's not much to tell , " he said , coming back to his subject .
" 它是 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 , 未来 后退 到 他的 主题 .

“没什么好说的，”他说道，然后又回到了自己的话题。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] ['vɒksˌhɔːl] [brɪdʒ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [heild] [baɪ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] [ɒn] ,
" One morning I was driving across Vauxhall Bridge when I was hailed by a crooked old man with a pair of spectacles on ,
" 一 早晨 我 曾是 驾驶 穿过 沃克斯豪尔 桥 什么时候 我 曾是 赞誉 经过 一个 歪 老的 男人 和 一个 一对 的 眼镜 在 ,

“一天早上，我开车经过沃克斯豪尔桥时，一个戴着眼镜、驼背的老人向我招手拦车。”

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdlseks] [end] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['leðə(r)] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
who was standing at the Middlesex end , with a big leather bag in his hand .
WHO 曾是 常设 在 这 米德尔塞克斯 结尾 , 和 一个 大的 皮革 包 在 他的 手 .

他站在米德尔塞克斯郡那头，手里提着一个大皮包。

- [draɪv] ['eniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['əʊnli][dəʊnt] [draɪv] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] ,
' Drive anywhere you like , ' he said ; ' only don't drive fast for I'm getting old ,
- 驾驶 任何地方 你 喜欢 , - 他 说 ; - 仅有的 不 驾驶 快速地 为了 我是 获得 老的 ,

“你想去哪儿都行，”他说，“只是别开快点，因为我年纪大了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] . -
and it shakes me to pieces . '
和 它 奶昔 我 到 件 . -

这让我心碎不已。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
He jumped in , and shut himself up , closing the windows ,
他 跳了起来 在 , 和 关闭 他自己 向上 , 结束 这 视窗 ,

他跳进屋里，关上门窗，把自己关在房间里。

[ænd; ənd][ai] [trɔt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
and I trotted about with him for three hours ,
和 我 小跑 关于 和 他 为了 三 小时 ,

我陪他跑了三个小时，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
before he let me know that he had had enough .
前 他 让 我 知道 那 他 有 有 足够的 .

在他告诉我他已经受够之前。

[wen] [ai] [stɒpt] , [aʊt] [hiː; hi] [[hɔpt]] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
When I stopped , out he hopped with his big bag in his hand .
什么时候 我 停止 , 出去 他 跳跃 和 他的 大的 包 在 他的 手 .

我停下来时，他拎着大包跳了出来。

" - [ai] [seɪ] ['kæbi] ! -
" ' I say cabbie ! '
" - 我 说 出租车司机 ! -

“我说出租车司机！”

[hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] .
he said , after he had paid his fare .
他 说 , 后 他 有 有薪酬的 他的 票价 .

他说，付完车费后，他才说道。

" - [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ai] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hæt] .
" ' Yes , sir , ' said I , touching my hat .
" - 是的 , 先生 , - 说 我 , 接触 我的 帽子 .

“是的，先生，”我一边说着，一边摸了摸帽子。

" - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,
" ' You seem to be a decent sort of fellow ,
" - 你 似乎 到 是 一个 体面的 种类 的 同伴 ,

“你看起来是个不错的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [breɪk] - [nek] [wei] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
and you don't go in the break - neck way of some of your kind .
和 你 不 去 在 这 休息 - 脖子 方式 的 一些 的 你的 种类 .

你不会像某些同类那样走得飞快。

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb] ['evri] [deɪ] .
I don't mind giving you the same job every day .
我 不 头脑 给予 你 这 相同的 工作 每一个 天 .

我不介意每天给你安排同样的工作。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [ˌrekə'mend] ['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ] [æz; əz] [wel]
The doctors recommend gentle exercise of the sort , and you may as well
这 医生 推荐 温和的 锻炼 的 这 种类 , 和 你 可能 作为 出色地
[draɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
drive me as another .
驾驶 我 作为 其他 .

医生建议进行这类温和的运动，你也可以开车送我去参加。

[dʒʌst] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] . -
Just pick me up at the same place tomorrow . '
只是 挑选 我 向上 在 这 相同的 地方 明天 . -

明天到老地方来接我。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
" Well , to make a long story short ,
" 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

“总之，长话短说，

[ai] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk]
I used to find the little man in his place every morning , always with his black
我 用过的 到 寻找 这 小的 男人 在 他的 地方 每一个 早晨 , 总是 和 他的 黑色的
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我以前每天早上都会在老地方看到那个小个子男人，他总是提着他的黑色包。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][fɔː(r)] [mʌnθs] ['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
and for nigh on to four months never a day passed without his having
和 为了 夜 在 到 四 几个月 绝不 一个 天 通过了 没有 他的 拥有
[hɪz; ɪz] [θriː] ['aʊəz] - [draɪv] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)][laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
his three hours ' drive and paying his fare like a man at the end of
他的 三 小时 - 驾驶 和 付费 他的 票价 喜欢 一个 男人 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在将近四个月的时间里，他每天都要开车三个小时，并在到达目的地后像个男人一样支付车费。

[ai] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [njuː] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I shifted into new quarters on the strength of it ,
我 转移 进入 新的 四分之一 在 这 力量 的 它 ,

我凭借它搬进了新的住处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] .
and was able to buy a new set of harness .
和 曾是 有能力的 到 买 一个 新的 放 的 马具 .

然后她买了一套新的安全带。

[ai][doʊnt] [seɪ] [æz; əz][ai][ˌɔːltə'geðə(r)] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] ['hævɪŋ]
I don't say as I altogether swallowed the story of the doctors having
我 不 说 作为 我 共 吞咽 这 故事 的 这 医生 拥有
[ˌrekə'mendɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['graʊlə(r)] [wɪð] [bəʊθ] ['wɪndəʊz] [ʌp] .
recommended him on a hot day to go about in a growler with both windows up .
受到推崇的 他 在 一个 热的 天 到 去 关于 在 一个 咆哮者 和 两个都 视窗 向上 .

我并没有说，因为我完全相信了医生们建议他在炎热的夏天开着敞篷车，把两个车窗都关上。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['nəʊɪŋ] ,
However , it's a bad thing in this world to be too knowing ,
然而 , 它是 一个 坏的 事物 在 这 世界 到 是 也 会心 ,

然而，在这个世界上，知道得太多了并非好事。

[səʊ] [ðəʊ] [ai] [əʊn] [ai] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊəriəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
so though I own I felt a bit curious at times ,
所以 尽管 我 自己的 我 毛毡 一个 少量 好奇的 在 时代 ，

所以虽然我拥有它，但我有时还是会感到有点好奇。

[ai] ['nevə(r)] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz] .
I never put myself out o ' the way to find out what the little game was .
我 绝不 放 我 出去 o - 这 方式 到 寻找 出去 什么 这 小的 游戏 曾是 .

我从没费心去弄清楚那是什么小游戏。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ，

一天，

[ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tæp] [tuː; tə] [maɪ] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
I was driving tap to my usual place of dropping him — for by this time
我 曾是 驾驶 轻敲 到 我的 通常 地方 的 下降 他 — 为了 经过 这 时间
[wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [biːt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — [wen] [ai]
we had got into the way of going a regular beat every morning — when I
我们 有 得到 进入 这 方式 的 去 一个 常规的 打 每一个 早晨 — 什么时候 我
[sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['weɪtɪŋ] ,
saw a policeman waiting ,
锯 一个 警察 等待 ，

我开车去往我通常送他去的地方——因为那时我们已经妨碍了我们每天早上按部就班地巡逻——这时我看到一个警察在等着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːki] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dʒɒb] [ɒn] [hænd] .
with a perky sort of look about him , as if he had some job on hand .
和 一个 活泼的 种类 的 看 关于 他 ， 作为 如果 他 有 一些 工作 在 手 .

他一副精神抖擞的样子，好像手头有什么工作要做似的。

[wen] [ðə; ði] [kæb] [stɒpt] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæg] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz]
When the cab stopped out jumped the little man with his bag right into the arms
什么时候 这 出租车 停止 出去 跳了起来 这 小的 男人 和 他的 包 正确的 进入 这 武器
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bɒbi] . -
of the ' bobby . '
的 这 - 鲍比 . -

出租车停下后，那个背着包的小个子男人跳下车，径直扑进了警察的怀里。

" - [ai] [ə'rest] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [mə'ləʊn] , - [sez] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" ' I arrest you , John Malone , ' says the policeman .
" - 我 逮捕 你 ， 约翰 马龙 ， - 说道 这 警察 .

"我逮捕你，约翰·马龙，"警察说道。

" - [ɒn] [wɒt] [tʃɑːdʒ] ? - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .
" ' On what charge ? ' he answers as cool as a turnip .
" - 在 什么 收费 ？ - 他 答案 作为 凉爽的 作为 一个 芜菁 .

"'什么罪名？'他冷冷地回答道。

" - [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] , - [sez] [ðə; ði] - ['bɒbi] - .
" ' On the charge of forging Bank of England notes , ' says the ' bobby ' .
" - 在 这 收费 的 锻造 银行 的 英格兰 笔记 ， - 说道 这 - 鲍比 - .

"'指控是伪造英格兰银行钞票，'"警察说道。

" - [əʊ] , [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] ! -
" ' Oh , then the game is up ! '
" - 哦 ， 然后 这 游戏 是 向上 ！ -

"哦，那游戏结束了！"

[hiː; hi][kraɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pul] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['wɪskəs] ,
he cries , and with that he pulls off his spectacles , and his wig and whiskers ,
他 哭泣 , 和 和 那 他 拉 离开 他的 眼镜 , 和 他的 假发 和 胡须 ,

他哭了起来，然后摘下了眼镜、假发和假胡子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz] [jʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
and there he was , as smart a young fellow as you'd wish to see .
和 那里 他 曾是 , 作为 聪明的 一个 年轻的 同伴 作为 你会 希望 到 看 .

他就在那里，一个你所能见到的最聪明、最有才华的年轻人。

" - [gʊd] - [baɪ] , ['kæbi] , - [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm] [ɒf] ,
" ' Good - bye , cabby , ' he cried , as they led him off ,
" - 好的 - 再见 , 出租车司机 , - 他 哭 , 作为 他们 引领 他 离开 ,

“'再见，出租车司机！'”他被带走时喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and that was the last I saw of him , marching along between two of them ,
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 , 行军 沿着 之间 二 的 他们 ,

那是我最后一次见到他，他正走在他们两人中间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði][bæg] . "
and another behind with the bag . "
和 其他 在后面 和 这 包 . "

还有一人背着包跟在后面。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ?
" And why did he take a cab ?
" 和 为什么 做过 他 拿 一个 出租车 ?

他为什么打车？

" [ai] [ɑːskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" I asked , much interested .
" 我 问 , 很多 感兴趣的 .

我问了，很感兴趣。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪn] [ðæt] [bæg] .
" Well , you see , he had all his plant for making the notes in that bag .
" 出色地 , 你 看 , 他 有 全部 他的 植物 为了 制作 这 笔记 在 那 包 .

“你看，他把做笔记的所有东西都放在那个包里了。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɒk] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [set] ['piːp(ə)l] ['wʌndərɪŋ] ,
If he were to lock himself up in his lodging several hours a day it would soon set people wondering ,
如果 他 是 到 锁 他自己 向上 在 他的 住宿 一些 小时 一个 天 它 会 很快 放 人们 好奇 ,

如果他每天把自己锁在住处好几个小时，很快就会引起人们的怀疑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [kiː] - [həʊl] .
to say nothing of the chance of eyes at the window or key - hole .
到 说 没有什么 的 这 机会 的 眼睛 在 这 窗户 或者 钥匙 - 洞 .

更何况还有可能有人从窗户或钥匙孔窥视。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,
Again , you see , if he took a house all on his own hook ,
再次 , 你 看 , 如果 他 采取 一个 房子 全部 在 他的 自己的 钩 ,

你看，如果他完全靠自己买下了一栋房子，

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːvənt] [nɔː(r)] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪə(r)] .
without servant nor anyone , it would look queer .
没有 仆人 也不 任何人 , 它 会 看 酷儿 .

如果没有仆人，也没有其他人，那看起来会很奇怪。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [kæb] ,
So he made up his mind as the best way of working it was to carry it on in a closed cab ,
所以 他 制成 向上 他的 头脑 作为 这 最好的 方式 的 在职的 它 曾是 到 携带 它 在 在 一个 关闭 出租车 ,

所以他认定最好的办法就是在封闭的驾驶室内继续工作。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [raɪt] .
and I don't know that he wasn't right .
和 我 不 知道 那 他 不是 正确的 .

我不知道他是不是错了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] ['spɒtɪd] [hɪm] .
He was known to the police however , and that was how they spotted him .
他 曾是 已知 到 这 警察 然而 , 和 那 曾是 如何 他们 斑 他 .

不过，他早已被警方熟知，警方就是这样发现他的。

[dræt] [ðæt] [væn] !
Drat that van !
糟糕 那 货车 !

该死的那辆货车！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ɒf] - [wiːl] .
It was as near as a touch to my off - wheel .
它 曾是 作为 靠近 作为 一个 触碰 到 我的 离开 - 车轮 .

它离我的副驾驶轮只有一触之遥。

" [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] ,
" Bless you , if I was to tell you all the thieves and burglars ,
" 保佑 你 , 如果 我 曾是 到 告诉 你 全部 这 窃贼 和 窃贼 ,

“如果我把所有的小偷和窃贼都告诉你们，愿上帝保佑你们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɜːdəəz] , [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ]['graʊlə(r)][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and even murderers , as have been in my growler one time or another ,
和 甚至 杀人犯 , 作为 有 到过 在 我的 咆哮者 一 时间 或者 其他 ,

甚至还有杀人犯，就像我曾经在酒壶里发现的那样。

[jʊd] [θɪŋk] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['njuːgeɪt] ['kælɪndə(r)][ə; eɪ][lɪft] ,
you'd think I'd given the whole Newgate Calendar a lift ,
你会 思考 ID 给定 这 所有的 纽盖特 日历 一个 举起 ,

你可能会觉得我把整个纽盖特监狱日历都提升了一个档次，

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][æz; əz] ['evə(r)] [rɛglɚ] [set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
though to be sure this young chap as I spoke of was the only one as ever reg'lar set up in business there .
尽管 到 是 当然 这 年轻的 小伙子 作为 我 辐 的 曾是 这 仅有的 一 作为 曾经 reg'lar 放 向上 在 商业 那里 .

不过可以肯定的是，我刚才提到的这位年轻人是那里唯一一个像往常一样在那里做生意的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ðəʊ] [æz; əz][ai] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt]
There was one though as I reckon to be worse than all the others put
那里 曾是 一 尽管 作为 我 估计 到 是 更糟 比 全部 这 其他的 放
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

不过，我觉得其中有一个比其他所有加起来都更糟糕。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
if he was what I think him to be .
如果 他 曾是 什么 我 思考 他 到 是 .

如果他真像我想的那样的话。

[ɪts] ['ɒf(ə)n][leɪd] ['hevi] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] [tʃæp] ['kɒləd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
It's often laid heavy on my mind that I didn't have that chap collared before it
它是 经常 铺设 重的 在 我的 头脑 那 我 没有 有 那 小伙子 项圈 前 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
was too late ,
曾是 也 晚的 ,

我一直耿耿于怀，没能在为时已晚之前抓住那个家伙。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
for I might have saved some mischief .
为了 我 可能 有 已保存 一些 恶作剧 .

因为我或许可以避免一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [deɪts] —
It was about ten years ago — I never was a good hand for dates —
它 曾是 关于 十 年 前 — 我 绝不 曾是 一个 好的 手 为了 日期 —
[ðæt] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] ['seɪlə(r)] - [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,
that I picked up a stout - built sailor - sort of fellow ,
那 我 挑选 向上 一个 肥硕 - 建造 水手 - 种类 的 同伴 ,

大约十年前——我一直不太擅长约会——我认识了一个身材魁梧、有点像水手的家伙，

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] .
with a reddish moustache , who wanted to be taken down to the docks .
和 一个 微红 胡子 , WHO 通缉 到 是 已采取 向下 到 这 码头 .

一个留着红色胡须的人，想要被带到码头去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tʃæp] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
After this chap as I told you of had taken such liberties with the premises
后 这 小伙子 作为 我 讲述 你 的 有 已采取 这样的 自由 和 这 前提
[aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [slɪt] [let] [ɪn][ɪn] [frʌnt] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]
I'd had a little bit of a glass slit let in in front here — the same that
ID 有 一个 小的 少量 的 一个 玻璃 缝隙 让 在 在 正面 这里 — 这 相同的 那
[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [səʊ][æz; əz][ai][kʊd; kəd]
your little boy's flattening his nose against at this moment — so as I could
你的 小的 男孩们 扁平化 他的 鼻子 反对 在 这 片刻 — 所以 作为 我 可以
[prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
prevent any such games in the future ,
防止 任何 这样的 游戏 在 这 未来 ,

正如我之前跟你说过的那样，这个人擅自闯入了我的房子，所以我在前面开了一小块玻璃缝——就是你儿子现在正用鼻子贴着的那块——这样我就可以防止以后再发生这种事了。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [wen'evə(r)] [ai] [wɪʃt] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] .
and have an idea , whenever I wished , of what was going on inside .
和 有 一个 主意 , 每当 我 希望 , 的 什么 曾是 去 在 里面 .

我随时都能了解内部发生的事情。

[wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['seɪlə(r)] ['feləʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Well , something or another about this sailor fellow made me suspicious of him ,
出色地 , 某物 或者 其他 关于 这 水手 同伴 制成 我 可疑的 的 他 ,
嗯，这个水手身上总有些东西让我对他起了疑心。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] .
and I took a look at what he was after .
和 我 采取 一个 看 在 什么 他 曾是 后 .
于是我仔细观察了一下他想要什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [əʊ] - [kəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
He was sitting on the seat , sir , with a big lump o ' coal in his lap ,
他 曾是 坐着 在 这 座位 , 先生 , 和 一个 大的 块 o - 煤炭 在 他的 膝 ,
先生，他当时坐在座位上，腿上放着一大块煤。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ə'tentɪv] .
and was a looking at it most attentive .
和 曾是 一个 寻找 在 它 最多 细心 .
并且非常专注地看着它。

[naʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [stɑːt] , [səʊ] [ai] [kept] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Now this seemed to me rather a rum start , so I kept on watching of him ,
现在 这 似乎 到 我 相当 一个 朗姆酒 开始 , 所以 我 保留 在 观看 的 他 ,
我觉得这开局不太妙，所以我继续观察他。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jʊl] [siː] , [maɪ] ['wɪnˌdoʊz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
for as you'll see , my window's not a very large one ,
为了 作为 你会 看 , 我的 视窗 不是 一个 非常 大的 一 ,
正如你所看到的，我的窗户并不大。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and it's easier to see through it than to be seen .
和 它是 更轻松 到 看 通过 它 比 到 是 已见 .
而且看穿它比被它看穿更容易。

[wel] , [hiː; hi] [pul] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
Well , he pulls a spring or something ,
出色地 , 他 拉 一个 春天 或者 某物 ,
他好像拉了个弹簧之类的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
and out jumps one of the sides of this bit of coal ,
和 出去 跳跃 一 的 这 侧面 的 这 少量 的 煤炭 ,
于是，这块煤的一侧跳了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɒks] , ['peɪntɪd] , [juː; jʊ] [siː] ,
and then I saw it was really a hollow box , painted , you see ,
和 然后 我 锯 它 曾是 真的 一个 空洞的 盒子 , 绘 , 你 看 ,
然后我发现它其实是一个空心盒子，只是涂了漆而已。

[ænd; ənd] [meɪd] [rʌf] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and made rough so as to look like the other .
和 制成 粗糙的 所以 作为 到 看 喜欢 这 其他 .
并使其表面粗糙，以便看起来像另一个。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,
I couldn't make head or tail of it anyhow ,
我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 无论如何 ,
我完全搞不懂。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ'd] ['prɪti] [nɪə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [æt; ət] [bɪmɝːheɪvən] ,
and indeed I'd pretty near forgot all about it when there came news of the explosion at Bemerhaven ,
和 的确 ID 漂亮的 靠近 忘了 全部 关于 它 什么时候 那里 来了 消息 的 这 爆炸 在 贝默哈文 ，

事实上，我几乎已经把这件事完全忘了，直到传来贝默哈芬爆炸的消息。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [kəʊl] [tɔː'piːdəʊz] .
and people began to talk about coal torpedoes .
和 人们 开始 到 讲话 关于 煤炭 鱼雷 .

于是人们开始谈论煤炭鱼雷。

[ðen] [ai] [njuː] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [aɪ'd] ['kærid] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Then I knew as in all probability I'd carried the man who managed the business ,
然后 我 知道 作为 在 全部 可能性 ID 携带 这 男人 WHO 管理 这 商业 ，

那时我就知道，很可能是我背着了这家公司的经理。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I gave word to the police , but they never could make anything of it .
和 我 给予 单词 到 这 警察 ， 但 他们 绝不 可以 制作 任何事物 的 它 .

我已将此事告知警方，但他们始终未能查明真相。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊl] [tɔː'piːdəʊ] [ɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
You know what a coal torpedo is , don't you ?
你 知道 什么 一个 煤炭 鱼雷 是 ， 不 你 ?

你知道什么是煤炭鱼雷吧?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [kəʊv] [in'ʃuə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['væljuː] ,
Well , you see , a cove insures his ship for more than its value ,
出色地 ， 你 看 ， 一个 海湾 保险 他的 船 为了 更多的 比 它是 价值 ，

你看，海湾给他的船提供的保险金额超过了船只本身的价值。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [bɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] - ,
and then off he goes and makes a box like a bit o'coal ,
和 然后 离开 他 去 和 制作 一个 盒子 喜欢 一个 少量 - ，

然后他就走了，做了一个像煤块一样的盒子。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɒk] [fʊl] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kaʊədli] [stʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
and fills it chock full with dynamite , or some other cowardly stuff of the sort .
和 填充 它 冲击 满的 和 炸药 ， 或者 一些 其他 胆小 东西 的 这 种类 .

然后往里面塞满炸药，或者其他类似的卑鄙玩意儿。

[hiː; hi] [drɒps] [ðɪs] [bɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [b'ʌŋkəz] ,
He drops this box among the other coals on the quay when the vessel is filling her bunkers ,
他 滴 这 盒子 之中 这 其他 煤炭 在 这 码头 什么时候 这 血管 是 填充 她 掩体 ，

当船只往煤仓加煤时，他把这个盒子丢在了码头上的其他煤炭中间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɒks] [ɪz] ['ʃʌvəl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːnisiz] ,
and then in course of time box is shoveled on to the furnaces ,
和 然后 在 课程 的 时间 盒子 是 铲 在 到 这 熔炉 ，

然后随着时间的推移，箱子被铲到炉子上。

[wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ɪz] [bləʊn] [skaɪ] [haɪ] .
when of course the whole ship is blown sky high .
什么时候 的 课程 这 所有的 船 是 吹 天空 高的 .

当然，前提是整艘船都被炸飞到天上去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪk] [ðæt] . "
They say there's many a good ship gone to the bottom like that . "
他们 说 有 许多 一个 好的 船 已消失 到 这 底部 喜欢 那 . "

他们说，很多好船就是这样沉没的。

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm][kwɪə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , " [ai] [sed] .
" You've certainly had some queer experiences , " I said .
" 你已经 当然 有 一些 酷儿 经历 , " 我 说 .

"你肯定有过一些奇特的经历，"我说。

" [waɪ] [bles] [juː; jʊ] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [aɪv] ['hɑːdli] [gɒt] ['feəli] ['stɑːtɪd] [jet] ,
" Why bless you ! " remarked the driver , " I've hardly got fairly started yet ,
" 为什么 保佑 你 ! " 评论 这 司机 , " 我已经 几乎 得到 相当 开始 然而 ,

"真是太好了！"司机说道，"我还没真正开始呢。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] - - . -
and here we are at the ' Alexandry . '
和 这里 我们 是 在 这 - - . -

现在我们来到了"亚历山大"。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðiːz] — [ænd; ənd] [truː] , [maɪnd]
I could tell you many another story as strange as these — and true , mind
我 可以 告诉 你 许多 其他 故事 作为 奇怪的 作为 这些 — 和 真的 , 头脑
[jiː; ji] , [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] .
ye , true as Gospel .
是的 , 真的 作为 福音 .

我还可以给你讲许多像这样的奇特故事——而且，请注意，这些都是真的，就像福音书一样真实。

[ɪf] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [lʊks] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][juː; jʊ][send] [raʊnd]
If ever your missus looks in need of a breath of fresh air you send round
如果 曾经 你的 太太 看起来 在 需要 的 一个 气息 的 新鲜的 空气 你 发送 圆形的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['kɒpə(r)] [striːt] ,
for me — Copper Street ,
为了 我 — 铜 街道 ,

如果你的妻子看起来需要透透气，你就派人来找我——铜街

['nʌmbə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
number ninety - four — and I'll give her a turn into the country ,
数字 九十 - 四 — 和 患病的 给 她 一个 转动 进入 这 国家 ,

94号——我会让她去乡下转转，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
and if you'll come up beside me on the box ,
和 如果 你会 来 向上 旁 我 在 这 盒子 ,

如果你愿意走到我旁边，坐在箱子上，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
I'll tell you a good deal that may surprise you .
患病的 告诉 你 一个 好的 交易 那 可能 惊喜 你 .

我会告诉你一件可能会让你大吃一惊的事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] [ə; eɪ] ['hɔlə] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][mæd] ,
But there's your little lad a hollering to you like mad ,
但 有 你的 小的 小伙子 一个 大声喊叫 到 你 喜欢 疯狂的 ,

但是你家小家伙正像疯了一样朝你大喊大叫呢，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
and the wife wants to get out ,
和 这 妻子 想要 到 得到 出去 ,

妻子想离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəsɒl] .
and the other one's a tapping at the window with a parasol .
和 这 其他 一个人的 一个 窃听 在 这 窗户 和 一个 阳伞 .

另一个声音是有人撑着阳伞敲窗户。

[teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [daʊn] , [sɜː(r)] !
Take care how you get down , sir !
拿 关心 如何 你 得到 向下 , 先生 !

先生，下车时请注意安全！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[doʊnt] [fə'get] ['nʌmbə(r)] ['naɪnti] - [fɔː(r)] !
Don't forget number ninety - four !
不 忘记 数字 九十 - 四 !

别忘了第九十四号！

[gʊd] - [deɪ] ['mɪsɪz] !
Good - day missus !
好的 - 天 太太 !

夫人，您好！

[gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] !
Good - day , sir !
好的 - 天 , 先生 !

先生，您好！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['graʊlə(r)] ['rʌmbl] ['hevɪli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [lɒst] [saɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" And the growler rumbled heavily away until I lost sight both of it and
" 和 这 咆哮者 隆隆声 重度 离开 直到 我 丢失的 视线 两个都 的 它 和
[ɒv; əv][ɪts] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['draɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
of its communicative driver among the crowd of holiday - makers who thronged
的 它是 沟通 司机 之中 这 人群 的 假期 - 制造商 WHO 熙熙攘攘
[ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
the road which led to the Palace .
这 路 哪个 引领 到 这 宫殿 .

“那辆咆哮的汽车隆隆驶离，直到我把它和它健谈的司机都消失在熙熙攘攘的度假人群中，他们挤满了通往宫殿的道路。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] - ['stɔːri] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
End of Project Gutenberg's The Cabman's Story , by Arthur Conan Doyle
结尾 的 项目 古腾堡的 这 - 故事 , 经过 亚瑟 柯南 多伊尔

古腾堡计划收录的阿瑟·柯南·道尔的《出租车司机的故事》已完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷